МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
Директор Социально-гуманитарного института
Голобородько О.Г.
03.09.2026 г.

Общественно-политический перевод

аннотация дисциплины (модуля)

Разработано **Высшая школа Коммуникаций и медиа**

Учебный план 450501_26_1 пип_англ.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод" (английский язык)

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5 (3.1)**		**6 (3.2)**		Итого	
Недель	17 2/6		15			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	17	17	15	15	32	32
Практические	34	34	30	30	64	64
Контактная работа в период теоретического обучения	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3
В том числе инт.	10	10	10	10	20	20
В том числе в форме практ.подготовки	4	4	4	4	8	8
Итого ауд.	51	51	45	45	96	96
Контактная работа	51,1	51,1	45,2	45,2	96,3	96,3
Сам. работа	56,9	56,9	62,8	62,8	119,7	119,7
Итого	108	108	108	108	216	216

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками,
1.2	конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда.
1.3	Развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять
1.4	знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также
1.5	использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Б1.О.24. Практическая фонетика первого иностранного языка
2.1.2	Б1.О.13. Практический курс первого иностранного языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Б1.В.ДВ.02.01. Психология профессионального общения
2.2.2	Б1.В.ДВ.04.01. Редактирование и реферирование перевода
2.2.3	Б3.О.02. Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.4	Б3.О.03. Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.5	Б2.О.02(Пд). Преддипломная практика
2.2.6	Б1.В.04. Практический курс устного последовательного перевода
2.2.7	Б1.В.03. Практический курс письменного перевода в специальных областях

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-1: Способен осуществлять письменный перевод специализированных текстов с соблюдением эквивалентности и норм переводящего языка, в том числе с использованием CAT-систем и постредактирования машинного перевода (PEMT).	
Знать:	
Уровень 1	методику предпереводческого анализа исходного текста
Уровень 2	предметную область и терминологию специальных текстов;
Уровень 3	теорию и практику перевода
Уровень 4	теорию, приемы и стандарты письменного перевода;
Уровень 5	алгоритмы работы с программно-аппаратными средствами автоматизации перевода (CAT-системами) и сервисами машинного перевода.
Уметь:	
Уровень 1	выполнять письменный перевод специальных текстов с сохранности коммуникативной цели и стилистики;
Уровень 2	использовать инструментальные средства автоматизации и локализации программного обеспечения;
Уровень 3	осуществлять постредактирование машинного перевода (PEMT).
Владеть:	
Уровень 1	навыками профессионального письменного перевода специальных текстов с использованием современных CAT-систем и модулей памяти переводов (Translation Memory).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества; операционный состав переводческих действий, обеспечивающих оптимальный перевод официально-деловой документации;
3.1.2	требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности.
3.2	**Уметь:**
3.2.1	применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности;
3.2.2	вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
3.2.3	- осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;

3.2.4	профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании;
3.2.5	оценить качество перевода.
3.3	**Владеть:**
3.3.1	владеть терминологической базой переводоведения;
3.3.2	владеть навыками предпереводческого анализа и сравнительно-сопоставительного анализа текста;
3.3.3	владеть информационно-поисковыми навыками;
3.3.4	демонстрировать способность и готовность к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач в устной и письменной коммуникации.